

AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI A V U I

DISSABTE
27 DE NOVEMBRE DECEMBRE
DE 2003
N. 94

Esbaussen es antiques casèrnes militares de Vielha entà hèr parcatges provisionaus **Eth Ministèri de Defensa treirà a subasta es 3025 m² dera sua propietat en mes d'abriu**



Aguesta setmana s'an hèt es trabalhs d'esbaussament des casèrnes militares de Vielha

efectuèssen ne er abonament deth 25% dera parcella, ne era presentacion des avals e dera escritura.

En tot que non se hèsque era subasta er Ajuntament de Vielha poirà emplegar es terrenes entà parcatges, dempús

Eth nau parcatge provisionau harà mès transitable eth centre de Vielha

d'arribar a un acòrd damb eth Ministèri de Defensa qu'ei eth titular d'ua part der auviatge. Segontes er alcalde Riu, "eth mes passat poderem constatar qu'es bastisses hègen de refugi nueitiu as indigents". Eth risc sanitari e de seguretat entàs personas que passen era net en aquestes bastisses ei un hèt perillhós. Pendent aguesta setmana an continhat es trabalhs de neteja en mès de 10000 mètres quarrats. Eth tarcum siguec transportat entath tarcumèr de Bossòst.

Redaccion Vielha (CASTIÈRO)

Es trabalhs d'esbaussament des casèrnes militares de Vielha comencèren eth darrèr dissabte entà poder abilitar era zòna coma un immens parcatge jamès vist en cap-lòc aranés. Era volentat deth Consistòri segontes er alcalde de Vielha Mijaran, Joan Riu, ei arténher un descongestionament generau de coches en centre de Vielha, principaument pendent es hèstes de Nadau, en tot includir

ath delà era sason d'esquí que ven de començar. Eth Ministèri de Defensa a previst, entath pròplèu mes d'abriu, subastar es 3025 mètres quarrats urbanizables des casèrnes militares enes quaus ei

previst hèr un usatge comerciau, residenciau e otelèr. Abantes es tecnicos dera GIED (Gerència d'Infrastructures der Equipament dera Defensa) an de hèr ua naua avaloracion e

taxacion des terrenes, en foncion dera majoria des prepauses presentades ena prumèra subasta. Aguesta naua subasta sorgís dempús qu'eth prumèr e dusau adjudicatari dera venta non

Aguesta setmana en

Naut Aran presente eth pressupòst entath 2004 damb uns 4 milions d'èuros

Sanitat e Benèster Social, es mès beneficiats en pressupòst 2004 deth Conselh

Naut Aran invertirà ath torn de 4 milions d'euros en actuacions en toti es pòbles

Era licéncia d'òbres dera còta 1500 de Baquèira modifique eth pressupòst 2003 en 1,1 milions

Redaccion
Salardú (PUJÓLO)

Er Ajuntament de Naut Aran balhèc compde des inversions previstes en 2004 en plen celebrat era darrèra setmana. Eth Consistòri a previst entath pròpleu an, un pressupòst d'uns 4 milions d'euros damb es que se realizaràn trabalhs en toti es pòbles deth municipi.

Salardú serà eth mès beneficiat deth pressupòst per'mor des trabalhs retardats

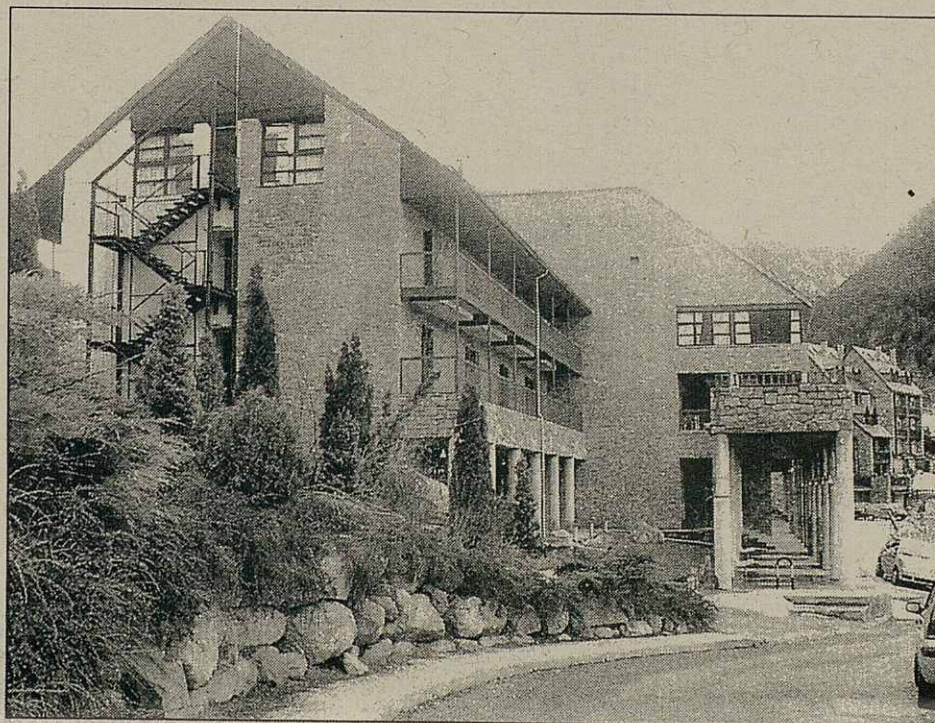
Segontes eth tinent d'alcalde deth Naut Aran, Casimiro Viló, Salardú ei era localitat a on mès s'invertirà en melhores enguan. "Restèren pendants quauqui projèctes qu'enguan ara fin s'executaràn", higeç Viló. Atau donques, eth Consistòri prevè hèr nau eth carrèr deth Saut deth Culòt, eth carrèr dera Mercè e era Plaça Major. D'auti trabalhs previsti son connectar damb escales era aubèrja Era Garona e eth carrèr dera Cooperativa e aguest damb eth carrèr Beliera.

Es pressupòsti tanben contemplan bastir un nau parcatge en Arties e apariar era plaça Muna. En Garòs, agranir e reformar era zòna esportiva.

En Tredòs, se vòlen recuperar es pintures dera glèisa de Cap d'Aran. Entad açò qu'ei a Unha, se bastirà era Casa dera Vila en Çò de Baile; en Bagergue, s'adobarà eth depòsit

d'aigua. Ua darrèra aportacion se vòu invertir en apraiament deth carrèr d'accès tà Gessa.

Per un aute costat, s'aprovèc modificar eth pressupòst der an en cors en 1,1 milions d'euros per ingrès dera plusvalua dera licéncia d'òbres dera còta 1500 vesia ara Val de Ruda.



Ua des actuacions serà enter era aubèrja Era Garona e eth carrèr dera Cooperativa



Agenda

NADAU

Vielha

■ Deman 28 ena glèisa de Sant Miquèu de Vielha, concèrt d'òrgue damb eth cordobés Miguel Angel García. Eth concèrt serà tàs 22,00 ores e serà de franc.

Les

■ Dimèrcles 31 de deseme, hèsta de Fin d'An damb balh e cotilhon ena sala polivalenta de Les tàs 24,00 ores damb era actuacion dera orquèstra "En Ruta".

EXPOSICIONS

Arties

■ Enquiath 25 de gèr se pòt visitar era exposicion collectiua d'art "Romanic e paisatges des

Pirenèus". Tres artistes damb tematiques desparières mòstren era sua vision deth Pirenèu ena glèisa de Sant Joan d'Arties.

Vielha

■ Valentín Florentín Ibarra expause aquarèlles ena sala d'exposicions dera Caixa Catalunya.

Vielha

■ Aran Full Time organize era mòstra Mar e Montanha, exposicion de pintures en relèu e escultures en bronze de Helena Agustí e Maria Demestres. Ena sala der Ajuntament de Vielha enquiath 15 de gèr.



EDITE: PREMSA CATALANA S.A.
ELABORACIÓN: GRUPCAT
news@grupcat.com

AVUI



Servicis

CONSEH GENERAL	973 64 18 01
OFEA (FOMENT ARANÉS)	973 64 00 92
TORISME VAL D'ARAN	973 64 06 88
MOSSOS D'ESQUADRA	973 35 72 85
GUARDIA CIVIL	973 64 00 05
POMPIERS D'ARAN	973 64 00 80
ESPITAU VAL D'ARAN	973 64 00 06
FUNERÀRIA	973 64 23 39
BURÈU TORISME VIELHA	973 64 01 10
CORRÈUS	973 64 09 12
NOTARIA	973 64 01 11
RECAPTACION IMPÒSTI	973 64 02 78
MUSÈU D'ARAN	973 64 18 15
AUÉ (REDACCION)	973 64 30 51
GRÈMI D'HOSTALERIA	973 64 06 01
LORDÈRES	973 64 18 01



Bracs

Comence era campanha de recuelhuda de ròba entara gent de Bòsnia

■ Deluns serà eth prumèr dia de recuelhuda de ròba e complements d'esquí entara gent de Bòsnia Herzegovina. Enquiath mes de hereuèr, The Planet English a fixat es dies entà hèr era recuelhuda en centre d'ensenhament d'anglés plaçat ath cant der Espitau Val d'Aran. Toti aqueri que volguen participar ena campanha auràn de portar eth materiau enter es 17,00 ores dera tarde e es 21,00 dera vresprada, eth 29 e 30 de deseme, eth 2, 3, 4, 5, 10, 17, 24 e 31 de gèr e eth 7 e 14 de hereuèr. Es organizadors dera campanha an manifestat era sua satisfaccion pr'amor que fòrça collectius aranesi, restacadi ara nhèu, dejà an confirmat era sua participacion.

Eth CEGVA celèbre deluns era Gala de Nadau d'Espòrts sus Gèu

■ Eth Club d'Espòrts de Gèu Val d'Aran a organizat, entath pròpleu deluns, era Gala de Nadau sus Gèu qu'eth club celèbre enguan per prumèr còp. Era gala compdarà damb era participacion de patinadors de nivèu internacionau, patinadors dera escòla deth Palai de Gèu e deth club organizador. Er espectacle, que començarà a compdar des 22,00 ores, ei garantit. Era organizacion demore que sigue un èxit e que se pogue compdar damb naues edicions. Aguesta ei ça'm par ua des melhors dates entà acuelher un eveniment d'aguestes caracteristiques pr'amor dera grana aflluència toristica qu'a Aran en aguestes hèstes. D'aguesta faigon s'artenh er objectiu de hèr a conéisher eth Palai de Gèu ath torisme.

CASTIÈRO

Aran arribarà ath 95% d'ocupacion en aguestes hèstes

Redaccion

VIELHA

Era Val d'Aran arribarà a torn deth 95 % dera sua ocupacion otelèra aguest Nadau segontes se despren deth contaròtle setmanau que hèr Torisme Val d'Aran.

Era darrèra setmana, deth 14 ath 21 de deseme, es reserves auien baishat un 12 % respècte est'an passat e er acantierat enquiath dia 21 supausaue un 0,75 % mens qu'eth Nadau de 2003.

Eth director de Torisme Val

Eth 48% deth torisme serà catalan e eth 31% basc e de Madrid

d'Aran, Manèl Español didec ath respècte qu'es darreres nheuades an influït fòrça ena decision finau des esquiadors ara ora de trigar era Val d'Aran coma destin toristic.

"Era prevision qu'auem ei qu' a compdar deth dia 27 o 28 de deseme era aucupacion arribe ath 95%", higeç Español. Eth torisme que mos visitarà aguestes vacances seguís era madeisha tendència des darrers ans. Eth 48% corresponderà a torisme catalan, en tot plaçar-se Barcelona en prumèr lòc, seguida de Lhèida, Tarragona e Girona. Eth 17 % serà torisme provenent deth País Basc e eth 14 % de Madrid.

En aguestes dates, eth torisme de Levante mos visitarà en un 6 % en tot qu'era rèsta ac haràn des de d'auti lòcs der Estat.

LAISSA



Eth plen s'amassèc ena Casa deth Senhor d'Arròs

ARCHIU

Eth plen deth Conselh apròve un pressupòst entath 2004 de 21,5 milions

Tanben da lum verda ara constitucion d'ua comission entà estudiar era viabilitat dera lauaria dera ONCE

Redaccion

ARRÒS

Eth plen deth Conselh Generau celebrat deluns aprovèc, damb es vòts de CDA e es abstencions deth PSC-UA e deth PRAG, eth pressupòst entath pròplèu 2004 que puge a mès de 21,5 milions d'euros (mès de 3579 milions des antiques pessetes). Es infrastructures, era sanitat e eth Benèster Sociau seràn es

departaments mès beneficiats. "Auem apostat hòrt pera ampliacion des servicis sanitaris e de Benèster Sociau entà agranir eth benèster dera gent d'Aran", expliquèc eth Sindic d'Aran, Carlos Barrera. Atau donques, tanben se vòu completar er apartament de pistes e accèssi tàs nuclèus abitats, atau com eth bastiment de diuersi equipaments sociaus. Per un aute costat, eth plen deth

Conselh Generau adjudiquèc de forma definitiua ara empresa ISOLUX era gestion des servicis d'espleita, conservacion e mantenement des sistèms collectors e depuradores des localitats de Vielha, Les, Bossòst, Escunhau, Canejan e Bagergue. Entad açò qu'ei ara lauaria dera ONCE, eth plen aprovèc crear ua comission entà estudiar era viabilitat dera infraestructura que

da trabalh a 12 personas discapacitades e cercar un sistèma que garantize era sua contunhutut. D'auti tèmes importants dera orde deth dia sigueren era acceptacion de mieis patrimonius entar Archiu Generau d'Aran e dera titularitat deth parcatge dera còta 1500 de Baquèira, propietat dera Generalitat de Catalonha.

CASTIÈRO

Era hèira Fira Antic Vielha daurís deman era sua IXau. edicion

Redaccion

VIELHA

Deman s'inaugure ua naua edicion dera hèira Antic Vielha qu'enquiath pròplèu 4 de gèr demorarà dubèrta ath public. Aguest certamen, que dejà s'a assolidat en cap-lòc aranès coma un des mès importants deth país en antiquitats, brocantèrs e colleccionisme, serà plaçat ena sala polivalenta

de Vielha. Enguan, Fira Antic complis era sua IXau. edicion e entà poder accedir ath recinte s'aurà de pagar ua entrada de 3 èuros, en tot qu'es menors de 12 ans non pagaràn. Aguesta hèira non sonque escuelh un marc incomparable, senon qu'ath delà, es dates son immelhorables, es de Nadau, ua epòca en qu'Aran s'aumplis ath cent per cent de toristes entà practicar er esquí.



Fira Antic, era hèira d'antiquitats, brocantèrs e colleccionisme de Vielha s'inaugure deman dimenge en Vielha

Imatges der
inici des
trabalhs ena
boca nòrd deth
tunèl de Vielha



50 ANIVERSARI DERA DUBERTURA DETH TUNÈL DE VIELHA "ALFONSO XIII"

Aran impassibla ara Guèrra Civila Espanhòla

Redaccion
Vielha (CASTIÈRO)

Arturem-mos en temps dera guèrra civila espanhòla, un conflicte bellic qu'amièc a Espanha tara des-hèta, mòrt, lèrnes, roïna e que non auec especiau repercussion sus era Val d'Aran. Era estructura dera sua natura coma pòble e era sua situacion geografica luenh des confrontacions existents ena rèsta dera nacion, sigueren motius sufisents entà qu'era vida contunhèsse sense connotacions importants entà Aran.

Cap d'assag de destorbar era tranquillitat dera Val com es accions vandaliques qu'amièren entar esbaussament dera emblematica glèisa de Mijaran, non sigueren pro entà capvirar eth panorama que viuie Aran a diferència de d'auti lòcs dera Espanha d'aqueri tempsi.

Eth signe mès revolucionari arribèc damb es pressions oficials entà extreimar mesures de susvelha ena termièra damb França, damb era presència d'escamòts.

Eth 17 d'abriu de 1938 era Val d'Aran non opausèc resistència e siguec aucupada

Accions
vandaliques,
coma era
des-hèta dera
emblematica
glèisa de Mijaran,
non capvirèren
eth panorama
aranés

per Exèrcit Nacionau qu'auancèc pr'amor dera derròta des fronts plaçadi ena linha enter Aragon e Catalonha.

En 1944, damb era fin dera Guèrra Mondiau, es milicies guerrilhères des aliats s'intensificariè enquiath punt de desvolopar un movement de penetracion languens deth parçan qu'obliguèc a Franco a enviar hòrts contingents der exèrcit. Dempús d'açò, que costèc 800 mòrts en tot convertir a Aran en un país en pè de guèrra, pòga pòc, recuperaue es sòns aspèctes tradicionaus e tornaue a èster un pòble dedicat as sòns trabalhs.

Subergés eth cambi qu'era Val hè damb era dubertura deth tunèl de Vielha en an 1948, qu'establie ua dusau rota de comunicacion damb Espanha, a trauèrs dera Ribagòrça; damb er auantatge de poder èster transitable pendent er iuèrn, causa que non podie hèr-se pera via de connexion deth pòrt dera Bonai-gua. D'aguesta faïçon eth desir deth pòble aranés de trincar er isolament damb Catalonha, pr'amor des nheudes de cada an, ère ua realitat.



ara que i èm

Jusèp Lois Sans

Convíuer

Participi, tot soent, per profes-sion e per vocacion, en amassades damb movements e organizacions entara potenciacion der Occitan. De mès en mès sorgissen hestivaus musicaus, conferències, teatres,..., promoiguts pes movements associatius e pes administracions, qu'an coma finalitat eth plaçament der occitan en mon der espectacle e dera cultura en generau. Enquiad aciu tot ei ben e m'aumplis de gòl de poder-i participar. Mès ena Occitània de França creish de mès en mès era idèa qu'entà potenciar er occitan ac cau hèr ath cant de d'autes cultures non franceses e damb ua potencialitat superiora ar occitan e atau mos podem trapar damb un concèrt occitan a on tanben s'i senten cançons en castelhan, en italian, o en ebrèu, o publicacions en diuèr-ses lengües damb era presència equilibrada o marginau der occitan (çò que la convertís en testimoniau). Darrèraments promoigut per IEO e damb participacion de bèra Region e de quauque Departament francés s'a realizat un Festival d'Occitània, damb fòrça participacion e èxit, titolat "Es orients d'Occitània", a on s'i podien trapar actuacions en arab e en d'autes lengües. Tota aguesta actuacion se hè en nòm dera convivència e dera comunicacion. Personauments me còste de creir en aquestes solucions de conviuença. Creigui qu'en mon i a un lòc entà cada causa e que tot a dret a viuer, e qu'era convivència non a de significar era renòncia as pròpris espacis. Ath delà, açò provòque qu'organizacions empresariaus, damb era soleta finalitat lucrativa, empleguen eth hèt occitan coma reclam e sonque i mantenguen ua presència folclorica deth madeish. Bones hèstes a toti e s'lbarreche a d'anar entara preson per demanar era opinion deth sòn pòble, que m'i pòrten a jo tanben.



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÈNCIA DERA GENERALITAT
DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

